

1. aşde kırpm en valke zit dan bmtse baje
2. min kamero:t işde bluum. ant gitn
3. teŋ.ʋo.ræX spmtse alemt noX mar mat məsin.
4. spitn işən ʋo:r vərək
5. upde:t sXip kre.əŋ.zə fəşXmelt bro:t - bro:t =
roggebrood - stutə = *wittebrood* enz. -
krentəvege = *krentebrood bij geboorte*
6. də timərman di heven splntər r:n d:ənt - də
vŋər
7. də sXipər di lıŋŋ zine lıpm of
8. m di fəbrık is nıks tē zı.n
9. kum hır işhēn min kləntın - min kint
10. geft ū.n.s vır gla:zn bır - gla:sis
11. brəŋkt ū.n.s tue. kilo. zu.rə kasn
12. zəpt məŋən vı:mnt dri liter vin up ədrəŋŋŋ
13. ə.j vol mır matən knapel slō:n
14. ik həpsın kni əzı:nə
15. fastnō:mnt ʋət nıfələ me:rəvı:ət
16. ik bın blıde det ik nıt meŋər rı:me:əgō:nə bme
17. ik həpt nıfədə:nə hə:r
18. vı heft ədō:n hı.j di do.v.rəŋkəmp
19. spınekəpəl - spınekəpəlncəst - r:əgəbələ
20. pətə - mase - baje - veıde - padəstul - e:əgə -
kıkert - vımdər
21. di ke:əl mə:k de:lə ve:əlt ant feXtn
22. ik zal u kre:ləXıs ge:əm.
23. əŋəlant ləet fələ ɔ:lə sXe:pm slo:pm
24. zəptəm r:şəbe:tn
25. geft mır tue. bre:de stım. - bre:dər - də bre:tstə
26. det standbe:lt stıt do:ə nıt me:ə
27. di ke:əl heven le:m. əzən prē:m.s
28. də dyval is nıŋm deməl əble:m.
29. de sku.lındər bmt medə məıstər nō də ze: əvest
30. rkan təX nıt kō:m. ʋər.ruklo:ə bme
31. də bı.stn di drıŋkt gra:X slıbər - lı:nzō:t - ma:l
32. rj kanıt gō:n vərəŋŋ r.j eft m dals
33. strıkt işən stal m di besəm
34. ne. medə ke:gəls ʋət nıt me:ə meŋəsə:ıt
35. he.j ik həpu al tue. ke:rərıpm
36. di pa:rə işnıŋ rıpe do:ə zıt nōgən vrtə pıtə ın -
t klo:kys = *het klokhuis*
37. zıv bmt vəX nō:t felt - t felt = *woeste grond* -
t lamt = *bouw-, weiland*
38. zıj hevem e:əst zın gelt həlpır upma:ŋŋ
39. hə:i zalt nō:jt vıŋbrəŋ.
40. zıj işdeləfte ɣandə meləkııt
41. də ke:əl mat zın vrowə bəşXa:rəm.
42. mdə ʋo:ət zıvem. is gəvo:ələk
43. hə:i əfa:lə prō:tıs əmdatə starəkıs
44. vıj ma:do:ə deləfte vanem. ən işə d:əmdərə ələfte
45. ələp is (em.) da:bedə ʋbərıpm - də bedəstə: =
de bedstee
46. u.zə (də) mətsələr işo. vət əşən slake
47. zə sprıŋkt əm tıvtst əm. vədŋsXap - zı du:ŋm
də vedə
48. də bō:mku.e.kər zal də bō:m əntŋ
49. du e.v.əstrəm is (em.) dıXtə - də fē:stərs = *de
luiken* - də blın. = *de blinden*
50. də kləkə git - t begant tē lŋ.n
51. bedəspre:i - kıkərt - ytspreien. - ytbrein. -
mestreın. - n sne: stutə sme:rŋ (əmbrağın)
52. di vrow di əf to:r of lō:tn kırpm
53. zın va. di həfəm zes jo:ə nō. sXulə lō:tn gō:n
54. ıkebetəm ɔvərə:nə əm zo. la:tə ləŋks tva:tər
tə gō:n
55. fa:lə ve:əzn zıj nıfələ m dıse stre:k
56. stım. (kə:lə) potŋ bmt nıt fələ ve:ət
57. də sXı:tər stıt bıj do:mnt - de:ət *was ook de
kamer* - t fō:rıys - up de:ət
58. ıme:ət is tnoX tē kō:lt əm tē balŋ - ka:səbalŋ
59. di ke:əse gəfən həldər lıXt nıt
60. həi trək tpe:ət andə stat
61. tu kvam i hı:ə əlak jo:ə nō. də ke:rməs - ələ
jo:ə
62. də pətər ze: dət ɔ.n.zə lıvə hə:r vılmə:kt is
63. i za:ŋ. mır və mar i ze:dŋ nıks te:ŋ. mırj
64. də zıv.lywŋm zə:lt gəuwe:rəmə kō:m.
65. gō:j vanda:gə nıt ka:stŋ
66. e:tsıj o.k gra:X ke:zə
67. zımo.tər is kəpət hə:i zıt fastə
68. tışən varmə dəgəvest ən tışən zəXtə ɔ:mnt
69. det juXın ləp ıblo:tə bım. - vı:tn - bərəvı:ts
70. do:r işən bast mdə kana
71. ik vol dət də bō.dəm brıf bəXŋ
72. ik həp se:ətə antatə
73. rkanıt mat eıj.vı:zə mē:ısn əməgō:n
74. nō.tvarek (sXəftıt) spanə vıj tpe:ət ɣər.ə də
nıjə vəŋ. (karə)
75. rkhəpəm be.tın kō:əşŋ vıvəməXəl
76. də zō:nə vən də kō.nəŋ is o.k soldə:şəvest
77. və:j gın vəŋ.ma:kər tē vō:n. - əmbō:gə
78. di ro:zn hept ləŋə stıkelə
79. ik gələ:və dər gın ʋo:ətfan
80. ət kınt(in) vəş do:t fə:ədə:tset kın. dō:pm
81. zın ɔ:rŋ ən zın ɔ:ŋ. di lō:pt
82. ɔ:r.ə ma:Xın is məŋən ma:ıntın nō:t buş əgō:n
əm bramels tē zı:ŋŋ (pləŋŋ)
83. do:rısnə spōtə ɣan di ledər
84. hə:i sXre:ıwŋm hat
85. də mē:ısn di zəXŋ nıks əms əş gəlt ən rıŋdum
86. ɔ:r.ə (hən) mınt iş drō:gə vandə dōest
87. di vəX ləp krum tışən əməvəX do:ələŋəş
88. rkoXŋ vō:ə də kləıne əm trəməXın
89. də buk işəstıkt m. kəstə
90. zın ɣasın vəs kō:t mır gut
91. r:n də sXa: ıst bestə
92. ən sXatər mat gu.t kəen. mırŋŋ
93. zıy.kt is nō. mınhu:st
94. ik vət nıt ʋo:əkəm zı:ŋŋ mdə
95. əŋkō:lde kəldər is gut fər.ət bı:ə
96. ik muşə ɔşŋblu:drıŋŋŋ əm antə starəŋŋ
97. ik məŋ e:əsət fı:r r:n də stal kırıŋ
98. mın brō:r vəşmı:
99. də meləkbu:r ma:k əŋgro:tə rundə - də
meləkfa:dər heven ləŋk rıt
100. di kanəmələk işdanə ən zu:ə sty:ətəm dəmet
tərgə
101. vıj zıvıŋ di pətə m. ɣə vıv kl:n. ma:ŋŋ
102. dər ɣəlt nıks ɣanəm tē zəŋ. - səky:r

103. he:i kamp nojt əmənyə tə lə:tə
 104. m ita.liə bmt barj di vyr: sprjt - sprjn
 105. da:rəfi do:rup tə dra:kj
 106. ɪ:n məpəlt heptsən stak yəndə brəgə əvəva:ən.-
 ya:ən. = varen en rijden
 107. i mat ə:ns faləXin is ko.m. bəki:kj
 108. he:i is yan zvələ ko.m. meʃən guje byl vul gelt
 109. di dər:rə is yan bə:kjholʃ əmakt
 110. əj gətrouwde vrow mat ka:n. nə:jn
 111. ɪk hep hiə grəʃəzəjt mar tuas gin gut sət
 112. də brəuwər zeg da:t. nɔX tə dy:rɪs əm tə boun.
 113. ba:kj - ɪk bakə - i bakt - ə:i bakt - baktj -
 vj bakt - ɪk ba:kj - i ba:kj - he:i ba:kj - vj
 ba:kj - vj əpt əbakt
 114. bi: - ɪk bi: - i bit - he:i bəet - vj bit - bi:də vj -
 ɪk bə: - ɪk hepəbər:mə - bə:dn zj o.k
 115. tɪs klein mar fejn
 116. i ka:nt hirəiər kri:nj. updə marək
 117. ə:i hefəzəgt datə amj zal də:nkj
 118. də məit zə: datə gəlɪk hat
 119. dər vā: vif pri:zn
 120. ʊndər di əkelbo:m lgt fə:lə əkəls
 121. tvə:tər zal da:lək (gʃm) kə:kj tkə:ktal
 122. təj ɪsnəgrj: tɪsnəgmər pəʃəmə:jt
 123. majunəzə mə.ktə met. ge:lə van.sɪ - də
 do:rə yantəi
124. det bə:mpin zal do:rə sləXt kan. grə:jn
 125. də pəsto:r hef guje vɪ:n
 126. ə:nʃ əldə hys is əvəbramt
 127. də mələk di spəit yt. gi:ə van də ku.
 128. də kəstər lyt - kry:s - kry:zn
 129. də bo:m. van də kryləva:əj di by:əgt dər:rə
 ʊndər tɔəvɪXtə
 130. də tvə:. dytsərs kvam. nə. bytn
 131. zəptəm bunt en bləuwəslo:mə
 132. tnat is vat danə - fləuw (laf)
 133. də snj lɪX dɪkə
 134. tɪs he:ləgə ələmə dak ʊ əzɪm hebe
 135. kampm vət nuw he:mə:lənjə stat
 136. du:n - ɪk du:ət - i du:t. - he:i dat. - vj du:t. -
 i du:t. - zj du:t. - ɪk de:t. - i de:dnt - he:i de:t -
 vj de:dnt - i de:dnt - zj de:dnt - de. ɪk de:t -
 de.dat mar - de.dn zjɪt mar
 137. dər:pj - dər:pjə:rək - dər:pʃvnt - də soldə:tn
 138. dəsɪn - he:i dəst - he:i dəsɪn - he:i hef ədəst
 139. bi:n. - ɪk binə - i bint. - he:i bi:nt - vj bint -
 i bint - zj bint - bintə:i - banthe:i - ɪk əbəban.
 140. Lokale landmaten : bandər = 1 ha - ru. =
 1 a - dagvək = 1/2 ha weiland
 141. Lokale waternamen : də vər:st - də bytnɪkɪs
 slo:t - də bm.dɪks slo:t

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : nij ly:zn
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : nij ly:zəgər
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 1240.
5. Taaltoestand : het centrum heet də ka:rə:kjhu:k ; men onderscheidt t vestrə.ndə - to:stə.ndə - de me:lə - t pat - də dik ; men gaat vestrət yt of o:stərt yt ; men kent geen uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt.
6. Zegsvlieden : 1. J. Kouwen, 64 jaar, hier geboren, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. G. Sterken, 73 jaar, hier geboren, timmerman ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.